



# *Folleto de recursos del no ciudadano*

*Esta es una lista de organizaciones para ayudarle con sus temas de inmigración. Llame a la más cercana a usted para pedir ayuda.*

## ***Greater Boston***

### **African Community Health Initiatives (ACHI)**

101 Tremont Street, Suite 415

Boston, MA 02108

Teléfono: (857) 753-4886

Fax: (857) 753-4856

[www.africancommunityhealthinitiatives.org](http://www.africancommunityhealthinitiatives.org)

Trabaja con proveedores de salud para dar educación y evaluación de problemas de salud, incluyendo servicios de inmunización, y servicios de prevención y educación de VIH/SIDA. Va con los clientes a sus citas de servicios sociales y de salud. Participa en actividades y eventos de la comunidad africana. Ofrece asesoramiento sobre inmigración, educación y referidos. Ayuda a inscribir clientes en los programas estatales de seguro médico.

### **Asian American Civic Association**

87 Tyler Street

Boston, MA 02111

Teléfono: (617) 426-9492

Fax: (617) 482-2316

[www.aaca-boston.org](http://www.aaca-boston.org)

Ofrece asesoramiento sobre inmigración, asistencia con la solicitud de ciudadanía, clases de ESOL e inglés, servicios de interpretación y traducción, programas para jóvenes después de la escuela y servicios sociales. Ofrece capacitación vocacional, talleres de preparación para empleos y ubicación laboral. Publica cada dos semanas el diario Sampan. *Se habla chino.*

### **Catholic Charities of Boston**

275 West Broadway

South Boston, MA 02127

Teléfono: (617) 464-8100

Fax: (617) 464-8150

[www.ccab.org](http://www.ccab.org)

Ofrece servicios de readaptación para refugiados y asilados, consulta y representación legal, y servicios de interpretación y traducción basados en honorarios. La consulta con un abogado de inmigración cuesta \$40.00. La cita **debe** hacerse por adelantado; por favor llame los lunes a la mañana para programarla. Envíe un mensaje de correo electrónico a [cis\\_request@ccab.org](mailto:cis_request@ccab.org) para obtener servicios de interpretación o traducción.

**Centro Presente**

12 Bennington Street, Suite 202  
East Boston, MA 02128  
Phone: (857) 256-2981  
Fax: (857) 256-2958  
[www.cpresente.org](http://www.cpresente.org)

Ofrece clases de ESOL y ciudadanía para adultos, asistencia con solicitudes para ciudadanía, peticiones de inmigración basadas en la familia y casos de NACARA, servicios legales y talleres sobre derechos del trabajador. *Se habla español.*

**De Novo**

1 West Street  
Cambridge, MA 02139  
Teléfono: (617) 661-1010  
Fax: (617) 661-3289  
[www.clsacc.org](http://www.clsacc.org)

Ofrece asesoramiento legal y representación en casos de asilo, violencia doméstica y menores no acompañados. También ofrece asesoramiento de salud mental y servicios sociales. Los servicios se ofrecen en todo el estado, con concentración en el Greater Boston. *Se habla persa, francés y español.*

**East Boston Ecumenical Community Council**

50 Meridian Street, Suite B1  
East Boston, MA 02128  
Teléfono: (617) 567-2750  
Fax: (617) 569- 5946  
[www.ebecc.org](http://www.ebecc.org)

Ofrece asesoramiento sobre peticiones familiares, ajuste de condición migratoria, renovaciones de tarjetas verdes y permisos de trabajo, ciudadanía, NACARA, TPS (estado de protección temporal), libertad condicional anticipada, servicios de notario y referidos para ayuda legal. Ofrece clases de ESOL y educación para adultos y servicios de interpretación y traducción. *Se habla español.*

### **Ethiopian Community Mutual Assistance Association**

614 Massachusetts Avenue, Suite 202

Cambridge, MA 02139

Teléfono: (617) 492-4232

Fax: (617) 492-7685

[www.mecmaa.org](http://www.mecmaa.org)

Ayuda con la traducción y la llenado de formularios y con preguntas sobre beneficios para refugiados e inmigrantes. Da referidos a Greater Boston Legal Services para las preguntas de inmigración más complicadas. *Se habla arameo.*

### **Greater Boston Legal Services**

197 Friend Street

Boston, MA 02114

Teléfono: (617) 371-1234 or 1-800-323-3205

Fax: (617) 371-1222

[www.gbls.org](http://www.gbls.org)

Maneja casos de inmigración, incluyendo casos de asilo, violencia doméstica y menores no acompañados, asesoramiento con TPS y alivio de d e por tación . Ofrece educación/capacitación comunitaria. Los servicios se brindan en todo el estado. *Se habla francés, criollo haitiano, portugués y español.*

### **Haitian American Public Health Initiatives**

1601-1603 Blue Hill Avenue

Mattapan, MA 02126

Teléfono: (617) 298-8076

Fax: (617) 296-1570

[www.haphi.org](http://www.haphi.org)

Ofrece servicios de salud y sociales, programas después de la escuela, educación de salud y VIH, desarrollo de liderazgo para jóvenes, servicios para la tercera edad, clases de ESOL y ciudadanía, asistencia con ciudadanía y referidos para ayuda legal. Ofrece asesoramiento, grupos de apoyo, actividades sociales y apoyo financiero para niños con discapacidad mental y sus familias. Ayuda a refugiados e inmigrantes recientes a conectarse con servicios. Trabaja con el Programa Shine. *Se habla francés y criollo haitiano.*

### **International Institute of New England – Oficina de Boston**

2 Boylston Street, 3rd Floor

Boston, MA 02116

Teléfono: (617) 695-9990

Fax: (617) 695-9191

[www.iine.us](http://www.iine.us)

Se especializa y ayuda con casos de asilo, tarjetas de residencia permanente para refugiados, ciudadanía, reposición de tarjetas de residencia permanente e I-94, documentos de viaje para refugiados, permisos de reingreso, libertad condicional anticipada, declaraciones juradas de respaldo y consultas. También ofrece inmigración basada en la familia y peticiones de cambio de condición inmigratoria. Tiene un horario semanal de atención sin cita previa. Ofrece defensa para deportaciones y asistencia para mujeres maltratadas. Atiende la jurisdicción USCIS de Boston; todas las nacionalidades. Personal acreditado por BIA. *Se habla árabe, francés, italiano y español.*

**Irish International Immigrant Center**

100 Franklin Street, Lower Level-1  
Boston, MA 02110  
Teléfono: (617) 542-7654  
Fax: (617) 542-7655

[www.iiicenter.org](http://www.iiicenter.org)

Ofrece servicios de consulta general, asesoramiento sobre inmigración, consejería, representación legal, preparación para ciudadanía, ESOL y preparación laboral. *Se habla francés, criollo de Haití, portugués y español.*

**Jewish Family and Children's Service**

1430 Main Street  
Waltham, MA 02451  
Teléfono: (781) 647-5327  
Fax: (781) 693-5558

[www.jfcsboston.org](http://www.jfcsboston.org)

Ofrece servicios sociales, administración de casos, asistencia con ciudadanía, clases de ESOL y referidos para ayuda legal. *Se habla ruso.*

**Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers**

1046 Cambridge Street  
Cambridge, MA 02139  
Teléfono: (617) 864-7600  
Fax: (617) 864-7621

[www.maps-inc.org](http://www.maps-inc.org)

Ofrece servicios sociales, asistencia con ciudadanía y referidos para ayuda legal. *Se habla portugués.*

**Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA)**

105 Chauncey Street, Suite 901  
Boston, MA 02111  
Teléfono: (617) 350-5480  
Fax: (617) 350-5499

[www.miracoalition.org](http://www.miracoalition.org)

Ofrece información sobre elegibilidad migratoria para beneficios públicos y ayuda técnica sobre preguntas de condición migratoria. MIRA no proporciona servicios legales. *Se habla albanés, criollo de Cabo Verde, francés, portugués y español.*

**Immigration Advancement**

Contacto: Outreach Coordinator  
1 City Hall Square, Room 806  
Boston, MA 02201  
Teléfono: (617) 635-2980  
Fax: (617) 635-4540

[www.cityofboston.gov/newbostonians](http://www.cityofboston.gov/newbostonians)

Ofrece una clínica gratuita de inmigración el primer y tercer miércoles de cada mes.

## **North Shore Assembly of God Church**

Compassion Immigration  
77 Kennedy Drive  
Malden, MA 02148  
Teléfono: (781) 480-4179  
Fax: (781) 324-1977

Ofrece representación ante U.S.C.I.S. y el Tribunal de Inmigración. Ayuda con solicitudes para: peticiones de visas familiares, formularios del Centro Nacional de Visas, residencia permanente/ajuste de condición migratoria (tarjeta verde), documentos de viaje para refugiados, libertad condicional anticipada, permisos de reingreso, declaraciones juradas, declaraciones juradas de respaldo, lotería de DV (diversidad de visas), petición de visa para prometida, retiro de condiciones sobre residencia, condición de protección temporal, reposición de tarjetas de extranjeros y reposición de documentos de llegada. Ofrece servicios legales de inmigración a bajo costo y clases de ESOL e inglés. Las consultas legales son con cita; por favor llame o envíe un mensaje de correo electrónico a [marlane@northshoreag.org](mailto:marlane@northshoreag.org). Las tarifas se basan en la ayuda necesaria.

## **Political Asylum/Immigration Representation Project**

98 North Washington Street, Suite 106  
Boston, MA 02114  
Teléfono: (617) 742-9296  
Fax: (617) 742-9385  
[www.pairproject.org](http://www.pairproject.org)

Representa a quienes solicitan asilo ante la Oficina de Asilo y el Tribunal de Inmigración, y a inmigrantes en detención migratoria que necesitan asistencia con la deportación en el Tribunal de Inmigración y libertad bajo fianza. Representa a detenidos por inmigración en procedimientos de habeas corpus en el tribunal federal. Dicta clases de “Conozca sus derechos” y asesoramiento individual con los inmigrantes detenidos. Los servicios se brindan en todo el estado. *Se habla francés y español.*

## **Somali Development Center**

10 Malcolm X Blvd, 2nd floor  
Roxbury, MA 02119  
Teléfono: (617) 522-0700  
Fax: (617) 522-7484  
[www.sdcbboston.org](http://www.sdcbboston.org)

Ofrece servicios sociales integrales, servicios para jóvenes, servicios para empleo, clases de ciudadanía y ESOL, servicios de traducción e interpretación, asistencia legal, ayuda con inmigración y asistencia con beneficios para somalíes y otros nativos de África; (mayormente refugiados). *Se habla somalí.*

## ***Massachusetts Central***

### **Community Legal Aid**

405 Main Street, 4th Floor

Worcester, MA 01608

Teléfono: (508) 752-3718 o 1-855-252-5342

Fax: (508) 752-5918

[www.communitylegal.org](http://www.communitylegal.org)

Ofrece representación gratuita a no ciudadanos elegibles financieramente en las áreas de vivienda, beneficios públicos, discapacidad y leyes laborales. Ofrece representación gratuita a no ciudadanos que solicitan ayuda con inmigración humanitaria, incluyendo asilo, ayuda bajo la Ley de Mujeres contra la Violencia, condición especial de inmigrante menor de edad, visas U para víctimas de delitos y visas T para víctimas de tráfico de seres humanos. Ofrece representación legal familiar gratuita para no ciudadanos que son víctimas de violencia doméstica.

Atiende a residentes de bajos ingresos y de la tercera edad de Massachusetts Central y del Oeste (Condados de Berkshire, Franklin, Hampden, Hampshire y Worcester). Se habla español.

### **Friendly House**

36 Wall Street

Worcester, MA 01604

Teléfono: (508) 755-4362

Fax: (508) 793-7800

[www.friendlyhousema.org](http://www.friendlyhousema.org)

Ofrece servicios de inmigración de rutina, como reposición de tarjeta verde, ajuste de condición migratoria y naturalización.

## ***Oeste de Massachusetts***

### **Berkshire Immigrant Center**

67 East Street

Pittsfield, MA 01201

Teléfono: (413) 445-4881

Fax: (413) 445-4802

[www.berkshireic.com](http://www.berkshireic.com)

Ofrece ayuda para completar formularios, presentaciones ante USCIS, asistencia con solicitudes, clases de ESOL/cívicas para solicitantes de ciudadanía, derivaciones para ayuda legal y clínicas sin cita previa. Por favor llame para pedir una cita. *Se habla ruso y español.*

**Community Legal Aid**

20 Hampton Avenue, Suite 100  
Northampton, MA 01060  
Teléfono: (413) 584-4034 o 1-855-252-5342  
Fax: (413) 585-0418  
[www.communitylegal.org](http://www.communitylegal.org)

**Community Legal Aid**

152 North Street, Suite E-155  
Pittsfield, MA 01201  
Teléfono: (413) 499-1950 o 1-855-252-5342  
Fax: (413) 448-2715  
[www.communitylegal.org](http://www.communitylegal.org)

**Community Legal Aid**

One Monarch Place, Suite 400  
Springfield, MA 01144  
Teléfono: (413) 781-7814 o 1-855-252-5342  
Fax: (413) 746-3221  
[www.communitylegal.org](http://www.communitylegal.org)

Ofrece representación gratuita a no ciudadanos elegibles económicamente en las áreas de vivienda, beneficios públicos, discapacidad y leyes laborales. Ofrece representación gratuita a no ciudadanos que solicitan ayuda con inmigración humanitaria, incluyendo asilo, ayuda bajo la Ley de Mujeres contra la Violencia, condición especial de inmigrante menor de edad, visas U para víctimas de delitos y visas T para víctimas de tráfico de seres humanos. Ofrece representación legal familiar gratuita para no ciudadanos que son víctimas de violencia doméstica. Atiende a residentes de bajos ingresos y de la tercera edad de Massachusetts Central y del Oeste (Condados de Berkshire, Franklin, Hampden, Hampshire y Worcester). Se habla español.

**Jewish Family Service - New American Program**

15 Lenox Street  
Springfield, MA 01108  
Teléfono: (413) 737-2601 ext. 122  
Fax: (413) 737-0323  
[www.jfswm.org](http://www.jfswm.org)

Ofrece los siguientes servicios: programa de readaptación para refugiados, servicios sociales, clases de ciudadanía, clases de ESOL para refugiados que buscan empleo y referidos para ayuda legal. *Se habla ruso, somalí, birmano, karen, karenni, swahili, kirundi, nepalés, ucraniano, francés, español, portugués, vietnamita y árabe.*

### **Lutheran Social Services of New England/West Springfield**

593 Main Street  
West Springfield, MA 01089  
Teléfono: (413) 787-0725  
Fax: (413) 734-0859

[www.lssne.org](http://www.lssne.org)

Ofrece servicios de readaptación, servicios sociales, servicios de empleo, clases de ESOL y ciudadanía y referidos para ayuda legal. Enseña destrezas de agricultura. *Se habla ruso, somalí, birmano, karen, butanés, nepalés, árabe y español.*

### **Multicultural Resource Center**

425 Union Street  
West Springfield, MA 01089  
Teléfono: (413) 726-1352  
Fax: (413) 726-1354  
Email: [mrc.shtromn@gmail.com](mailto:mrc.shtromn@gmail.com)

Ofrece servicios sociales, asistencia con ciudadanía, traducción e interpretación y referidos para ayuda legal. *Se habla ruso.*

## ***Sudeste de Massachusetts***

### **Catholic Social Services**

1600 Bay Street  
Fall River, MA 02724  
Teléfono: (508) 674-4681  
Fax: (508) 675-2224

[www.cssdioc.org](http://www.cssdioc.org)

Se especializa en casos de asilo y asistencia con ciudadanía. Ayuda con peticiones selectivas y solicitudes de naturalización. Quizás haya que pagar una pequeña tarifa. *Se habla camboyano, portugués y español.*

### **Immigrants' Assistance Center, Inc.**

58 Crapo Street  
New Bedford, MA 02740 Teléfono: (508) 996-8113  
Fax: (508) 993-6621

[www.immigrantsassistancecenter.com](http://www.immigrantsassistancecenter.com)

Se especializa en ayudar a los inmigrantes a resolver problemas de familia, escolaridad, empleos, vivienda, documentación, traducción, interpretación, referido, asesoramiento y servicios de defensa. Ofrece clases de idioma inglés y de ciudadanía para inmigrantes en el área del Gran New Bedford. Ofrece clases de ciudadanía en portugués y criollo de Haití a inmigrantes de la tercera edad. *Se habla criollo de Haití y portugués.*

### **Justice Center of Southeast Massachusetts LLC**

(Subsidiaria de South Coastal Counties Legal Services, Inc.)

62 Main Street, Suite 302

Brockton, MA 02301

Teléfono: (508) 586-2110 o 1-800-244-8393

Fax: (508) 587-3222

[www.sccls.org](http://www.sccls.org)

Se especializa en asilo, peticiones de inmigración basadas en la familia, naturalización, declaración jurada de respaldo y más. *Se habla portugués y español.*

### **South Coastal Counties Legal Services, Inc.**

22 Bedford Street Fall

River, MA 02720

Teléfono: (508) 676-6265 o 1-800-244-9023

Fax: (508) 676-5861

[www.sccls.org](http://www.sccls.org)

### **South Coastal Counties Legal Services, Inc.**

460 West Main Street

Hyannis, MA 02601

Teléfono: (508) 775-7020 o 1-800-244-9023

Fax: (508) 790-3955

[www.sccls.org](http://www.sccls.org)

Ofrece una línea de asistencia gratuita para no ciudadanos que solicitan servicios, incluyendo derecho familiar, del Centro de Justicia. *Se habla portugués y español.*

### **University of Massachusetts School of Law Dartmouth**

Immigration Law Clinic

333 Faunce Corner Road

North Dartmouth, MA 02747

Teléfono: (508) 985-1174

Fax: (508) 985-1136

Maneja y asesora sobre varios tipos de casos de inmigración, incluyendo asistencia con la deportación, fianza, asilo, violencia domestica y otros casos de víctimas de violencia, niños no acompañados y trabajadores víctimas de abuso. Ofrece educación/capacitación comunitaria. Atiende principalmente al condado de Bristol y el sudeste de Massachusetts. *Se habla portugués y español.*

## ***Noreste de Massachusetts***

### **International Institute of New England – Lowell Office**

155 Merrimack Street, 5th Floor  
Lowell, MA 01852  
Teléfono: (978) 459-9031  
Fax: (978) 459-0154  
[www.iine.us](http://www.iine.us)

Atiende a clientes con cita previa, con intérpretes disponibles a pedido, también acepta visitas sin cita previa de emergencia. Los clientes incluyen individuos legalmente elegibles para cambios en su condición migratoria que necesitan consulta y asistencia de un abogado calificado para completar las solicitudes al USCIS y prepararse para las entrevistas de USCIS. También ofrece inglés de orientación laboral. *Se habla birmano y camboyano.*

### **Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.**

Maria del Pilar Quintana Family Center  
404 Haverhill Street  
Lawrence, MA 01841  
Teléfono: (978) 794-5399  
Fax: (978) 689-8133  
[www.quintanacenter.org/index.php/contact-us#](http://www.quintanacenter.org/index.php/contact-us#)

Ofrece servicios sociales, capacitación con aptitudes básicas de computación, clases de ESOL y asistencia con ciudadanía. *Se habla español.*

### **Russian Community Association of Massachusetts**

330 Lynnway, Suite 302  
Lynn, MA 01901  
Teléfono: (781) 593-0100  
Fax: (781) 599-3329  
[www.rcamlynn.org](http://www.rcamlynn.org)

Ofrece los siguientes servicios sociales a refugiados y asilados políticos: servicios de post-readaptación que incluyen administración de casos, referidos y defensa, clases de ESOL (inglés para trabajar) y de alfabetización, servicios de interpretación y traducción, servicios de empleo, programas de educación de la salud, servicios para la tercera edad, programas para después de la escuela para estudiantes de escuela secundaria y media, y programa de verano para los grados 2-12, ayuda legal y referidos para inmigración. Ofrece asistencia con el paquete de solicitud de ciudadanía, preparación para entrevistas y clases para refugiados e inmigrantes. *Se habla ruso, árabe, birmano, karen, jemer, nepalés, somalí, sudanés y español.*

